

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

REUNION DU 24 NOVEMBRE 1960.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, concernant la sécurité sociale des travailleurs frontaliers et du Protocole spécial, signés à Luxembourg le 16 novembre 1959.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. ROLIN.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention et le Protocole belgo-luxembourgeois soumis à l'approbation du Sénat sont comme l'indique le titre du projet de loi relatifs à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers c'est-à-dire des travailleurs résidant dans un des deux pays à courte distance de la frontière se rendant journellement dans l'autre pays pour y travailler.

Sont considérées comme zones frontalières pour l'application des dits accords, du côté belge, la province de Luxembourg et le canton de St. Vith, du côté luxembourgeois, tout le territoire du Grand-Duché.

Aux termes des dispositions convenues il sera permis aux frontaliers satisfaisant à certaines conditions de recevoir, au lieu de leur résidence, l'assistance médicale, les indemnités pour accident de travail et mala-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Busieau, le comte d'Aspremont Lynden, le baron de Dorlodot, de la Vallée Poussin, De Winter, Duvieusart, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Motz, le baron Nothomb, Orban et Rolin, rapporteur.

R A 5982.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

553 (Session de 1959-1960) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

12 et 13 juillet 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 24 NOVEMBER 1960.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders, en van het Bijzonder Protocol, ondertekend op 16 november 1959, te Luxemburg.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITEN-
LANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ROLIN.

DAMES EN HEREN,

Het Belgisch-Luxemburgs Verdrag en het Protocol, die ter goedkeuring aan de Senaat worden voorgelegd, hebben, zoals de titel van het ontwerp aanduidt, betrekking op de sociale zekerheid van de grensarbeiders, d.w.z. de arbeiders die in een van beide landen op korte afstand van de grens verblijven en zich elke dag naar het andere land begeven om er te werken.

Worden voor de toepassing van deze overeenkomsten als grenszones beschouwd, aan Belgische zijde, de provincie Luxemburg en het kanton St-Vith en, aan Luxemburgse zijde, het gehele grondgebied van het Groothertogdom.

Naar luid van de overeengekomen bepalingen, zullen de grensarbeiders die aan bepaalde voorwaarden voldoen, in hun verblijfplaats de geneeskundige hulp, de vergoedingen voor arbeidsongevallen en beroeps-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Busieau, Graaf d'Aspremont Lynden, Baron de Dorlodot, de la Vallée Poussin, De Winter, Duvieusart, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Motz, Baron Nothomb, Orban en Rolin, verslaggever.

R A 5982.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

553 (Zitting 1959-1960) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

12 en 13 juli 1960.

die professionnelle, les indemnités de chômage et les allocations familiales prévues par la législation du pays de l'emploi.

Le régime proposé paraît répondre aux vœux des ouvriers intéressés et votre Commission des Affaires Étrangères s'en voudrait de retarder son approbation.

Elle se doit toutefois d'attirer l'attention du Sénat sur certains aspects inattendus et singuliers de l'évolution survenue depuis peu dans l'élaboration des règles de droit.

Comme l'indique l'exposé des motifs qui accompagne le projet de loi, convention et accord viennent se greffer sur un règlement n° 3 de la Communauté Economique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Ce règlement qui compte 53 articles et 7 annexes a été complété par un règlement d'application portant le n° 4. Ensemble ils suffisent à remplir le n° 30 du Journal Officiel des Communautés Européennes (16 décembre 1958) qui compte 102 pages. Conformément aux dispositions du Traité de la C.E.E. il a été arrêté par le Conseil de la Communauté Economique Européenne sur proposition de la Commission sans qu'aucun des six Parlements ait été appelé à se prononcer sur son contenu.

Il est piquant de souligner par contraste qu'un règlement certes beaucoup plus restreint intéressant les frontaliers belgo-luxembourgeois ne peut recevoir force obligatoire que de la manière traditionnelle prévue par la constitution pour l'adoption des traités, bien que l'Union économique belgo-luxembourgeoise soit de beaucoup l'aînée de la C.E.E. et qu'il en a été de même du règlement similaire signé à La Haye dès le 29 août 1947 par les représentants de la Belgique et des Pays-Bas.

Certes votre Commission ne songe pas à faire obstacle à une procédure inscrite dans un traité qui a rencontré l'approbation quasi unanime des deux Chambres. Elle ne peut toutefois se dissimuler que le caractère expéditif de cette législation par délégation risque de conduire parfois à des mécomptes. Elle souhaite pour ce motif que les Ministres compétents veuillent bien chaque fois que la chose sera possible tenir les commissions parlementaires informées des projets de règlement en cours d'élaboration dans les Communautés.

Elle croit aussi qu'il serait souhaitable que sans encombrer le *Moniteur belge* de la reproduction intégrale des règlements européens publiés dans le Journal officiel des Communautés, leur parution y soit signalée de manière à éviter qu'ils puissent passer inaperçus et demeurer ignorés d'une partie de ceux qu'ils concernent.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. ROLIN.

Le Président,
P. STRUYE.

ziekten, de werkloosheidsvergoedingen en de kinderbijlagen ontvangen die door de wetgeving van het land van tewerkstelling worden toegekend.

De voorgestelde regeling schijnt aan de wens van de betrokken arbeiders te beantwoorden en uw Commissie voor de Buitenlandse Zaken wil de goedkeuring ervan niet vertragen.

Zij acht het niettemin noodzakelijk de aandacht van de Senaat te vestigen op sommige onverwachte en zonderlinge aspecten van de jongste evolutie inzake de totstandkoming van de rechtsregels.

Zoals gezegd wordt in de memorie van toelichting, die het ontwerp voorafgaat, zullen het Verdrag en het Protocol toegevoegd worden aan de verordening n° 3 van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van de migrerende werknemers.

Deze verordening, die 53 artikelen en 7 bijlagen telt, werd aangevuld door een toepassingsverordening, dragende het n° 4. Samen vullen zij het gehele n° 30 van het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (16 december 1958), dat 102 bladzijden beslaat. Overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van de E.E.G., werd deze verordening op voorstel van de Commissie, door de Raad van de Europese Economische Gemeenschap vastgesteld zonder dat één van de zes parlementen verzocht werd zich over de inhoud van de tekst uit te spreken.

Is het niet vreemd dat een veel beperkter reglement betreffende de Belgisch-Luxemburgse grensarbeiders geen bindende kracht kan hebben zolang het niet is bekrachtigd op de traditionele wijze welke de Grondwet voor de goedkeuring van de verdragen voorschrijft, hoewel de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie veel ouder is dan de E.E.G. en dat dit ook zo is voor een soortgelijk reglement dat reeds op 29 augustus 1947 in Den Haag werd ondertekend door de vertegenwoordigers van België en Nederland?

Uw Commissie denkt er weliswaar niet aan een procedure te belemmeren welke is uitgestippeld in een Verdrag dat nagenoeg eenparig door beide Kamers is goedgekeurd. Doch zij wil niet verhehlen dat deze overhaaste wetgeving bij delegatie tot ontgoochelingen kan leiden. Daarom spreekt zij de wens uit dat de bevoegde Ministers, telkens als zulks mogelijk is, de parlementaire commissies op de hoogte zouden brengen van de verordeningen die in de Gemeenschappen worden ontworpen.

Zonder daarom in het *Belgisch Staatsblad* de volledige tekst van de Europese verordeningen verschenen in het Publicatieblad van de Gemeenschap op te nemen, is het toch wenselijk dat hun verschijning erin zou worden vermeld, om te voorkomen dat deze teksten onopgemerkt en onbekend zouden blijven voor een deel van diegenen die er bij betrokken zijn.

Het ontwerp van wet alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
H. ROLIN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.